



Le pont couvert

MUNICIPALITÉ DE

LE BULLETIN D'INFORMATION MUNICIPALE

Brigham

DES BRIGHAMOIS(ES)

Avril 2019
Vol. 11 – No. 40

118, avenue des Cèdres
Brigham (QC) J2K 4K4
(450) 263-5942
www.brigham.ca

Collecte des matières **ORGANIQUES**

**ÉDITION SPÉCIALE
SPECIAL EDITION**

Collection of
ORGANIC
materials



**Un guide pratique
A Practical Guide**

LA COLLECTE DES MATIÈRES ORGANIQUES DÉBUTERA LE 3 MAI 2019
COLLECTION OF ORGANIC WASTE WILL START ON MAY 3, 2019

Soyez prêt à alimenter
LE PETIT NOUVEAU

Voir votre calendrier municipal
pour la première collecte.

Get ready to feed
THE NEW GUY

Check your municipal calendar
for the first collection.



Résidus de cuisine

- Fruits, légumes et leurs pelures
- Pain, pâtisserie, biscuits, céréales, pâtes alimentaires, gâteaux, friandises, écales de noix
- Viandes y compris les os, la peau, les graisses et les entrailles
- Poissons, arêtes, coquilles de fruits de mer
- Produits laitiers, lait, beurre, fromage, etc.
- Coquilles d'œuf
- Grains de café, filtres, marc et résidus de café, sachets de thé et tisane
- Aliments périmés sans emballage
- Matières grasses
- Nourriture pour animaux

Résidus du jardin

- Longues herbes, feuilles et aiguilles de conifères. **L'herbicyclage et le feuillicyclage sont les solutions pour le gazon ou les feuilles.**
- Fleurs, plantes d'intérieur et d'extérieur, terreau d'empotage et tout résidu de jardinage
- Petites branches d'un maximum de 4 cm de diamètre et 60 cm de long
- Bran de scie, écorces, copeaux de bois non traité et non peint

Papier/carton souillé et non ciré

- Essuie-tout, serviette de table en papier, mouchoirs souillés, papier à main, napperons et nappes en papier
- Papier ou carton souillé d'aliments : boîte à pizza, moules en papier pour muffins
- Assiettes et verres de carton

Autres matières acceptées

- Cendres froides ou humides
- Litière et excréments d'animaux domestiques en vrac ou sac de papier
- Papier journal ou copeaux de bois pour animaux domestiques
- Poils, plumes, cheveux

Kitchen Waste

- Fruits, vegetables and their peels
- Bread, pastry, cookies, cereal, pasta, cake, candy, nut shells
- Meat, including bones, skin, fat and bowels
- Fish and their bones, seafood shells
- Dairy products, milk, butter, cheese, etc.
- Egg shells
- Coffee grains, filters, coffee residues and grounds, tea bags and herbal tea
- Food passed its expiration date with no wrapping
- Fatty materials
- Animal food

Garden Waste

- Leaves, and conifer needles. **Grasscycling and leafcycling are the solutions for this type of waste.**
- Flowers, indoor and outdoor plants, potting soil, and all garden waste
- Small branches, a maximum of 4 cm in diameter and 60 cm long
- Sawdust, tree bark, untreated and unpainted wood chips

Paper/cardboard soiled and non-wax

- Paper towels, paper napkins, dirty tissue paper, hand-drying paper, place mats and paper tablecloths
- Soiled cardboard or paper food containers: pizza boxes, muffin paper moulds
- Cardboard dishware and glasses

Other accepted materials

- Cold or damp ashes
- Domestic animal litter and excrement in bulk or in paper bags
- Newspaper or wood chips for domestic animals
- Fur, feathers, hair

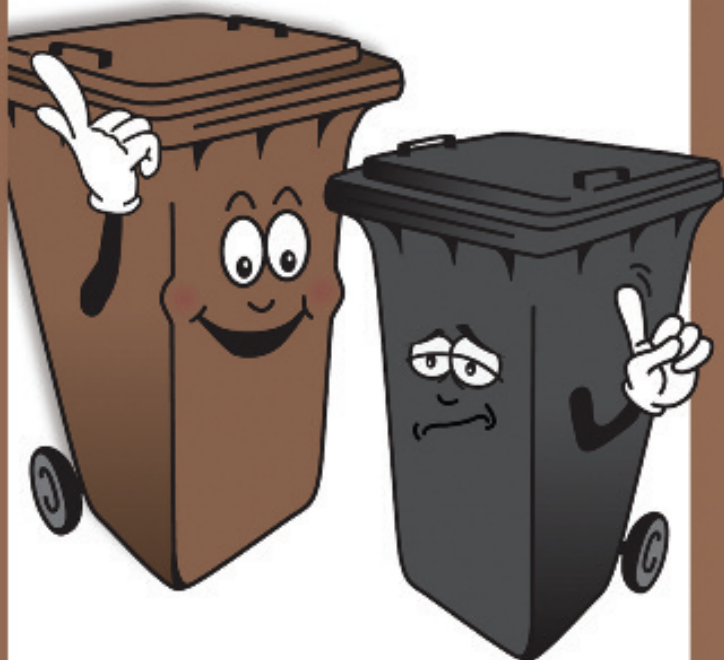
LE BAC BRUN THE BROWN BIN

**Seulement les
sacs de papier sont
acceptés dans le bac brun.**

Aucun sac de plastique compostable
et biodégradable n'est accepté.

**Only paper bags are accepted
in the brown bin.**

No plastic compostable or
biodegradable bags are accepted.



La collecte commence le
VENDREDI 3 MAI 2019

*The collection starts
FRIDAY MAY 3rd*

La collecte du bac brun sera
faite à chaque vendredi

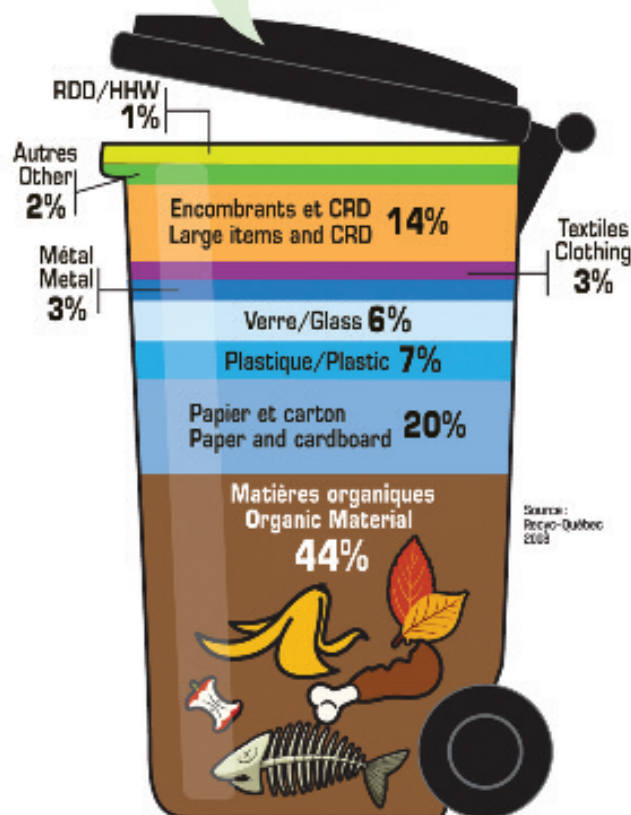
*The collection of the brown bin
will be done every Friday*



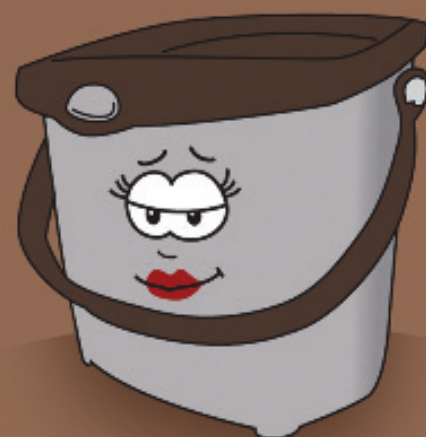
Consultez le calendrier des collectes sur le site Internet de la municipalité.
Consultez aussi le bmvert.ca pour tous les trucs et conseils.

*Consult the calendar of collections on the municipal website.
Also check out bmvert.ca for all tips and tricks.*

*En compostant, je diminue
de 44 % mes déchets*
*By composting, I reduce
my waste by 44%*



* RDD : Résidus domestiques dangereux
* HHW : Household Hazardous Waste



MINI BAC *de* CUISSINE

- Placez le mini bac dans un endroit pratique et utilisez-le pour accumuler les résidus alimentaires.
- Déposez une feuille de papier journal, un sac de papier ou un essuie-tout au fond du mini bac avant d'y déposer les résidus alimentaires afin de faciliter le transfert des matières dans le bac brun puisqu'elles ne colleront pas aux bords.
- Transférez régulièrement le contenu du mini bac dans le bac brun.
- Évitez d'y verser des matières liquides (lait, jus, soupe, etc.) en grande quantité.

Kitchen MINI BIN

- Place the mini bin in a practical spot and use it to accumulate food waste.
- Place a newspaper sheet, a paper bag or a paper towel in the bottom before putting food waste in order to make it easier to transfer the materials in the brown bin. This way, they won't stick to the sides.
- Regularly transfer the contents of the mini bin in the brown bin.
- Avoid pouring in liquid materials (milk, juice, soup, etc.) in large quantities.



ÉVITEZ LES DÉSAGRÉMENTS GRÂCE À CES DEUX TECHNIQUES : *AVOID ANY NUISANCE BY ADOPTING THESE TWO TECHNIQUES :*

Dans le mini bac de cuisine et le bac brun
In the kitchen mini bin and in the brown bin



Technique de la papillote

Enveloppez les restes de viande, poisson, de fruits de mer, de carapaces et d'os de même que les aliments juteux dans du papier journal sous forme de papillote.

The Wrapper Technique

Wrap your leftover meat, fish, seafood, shells and bones as well as soggy food in a newspaper and twist it at each end.

Technique de la lasagne

Recouvrez toujours les matières humides (résidus de cuisine) avec des matières sèches (résidus de jardin, feuilles mortes, tailles de haie). Au besoin, utilisez du papier journal comme matière sèche.

The Lasagna Technique

Always cover soggy materials (kitchen waste) with dry materials (garden waste, dead leaves, hedge clippings). You can use newspaper sheets as a dry material as well, if needed.

QUELQUES TRUCS A FEW TRICKS



L'hiver

- Pour empêcher les matières de coller aux parois ou de geler au fond, déposez du papier journal ou du carton au fond du bac brun.
- Vous pouvez utiliser un grand sac de papier pour résidus de jardin à l'intérieur du bac ainsi que des petits sacs en papier pour réduire le contact entre les matières humides et les parois du bac.



L'été

- Placez votre bac à l'ombre.
- Au besoin, rincez-le avec de l'eau additionnée de savon doux ou de vinaigre.
- Faites vider votre bac brun à chaque collecte même s'il n'est pas plein.

Petits animaux

- Assurez-vous de maintenir le couvercle bien fermé en prenant les mêmes précautions qu'avec les ordures ménagères.
- Appliquez un peu d'onguent au menthol (Vicks) autour du couvercle.

Mouches à fruits et vers

- Utilisez la technique de la lasagne ou celle de la papillote.
- Saupoudrez-les de bicarbonate de soude, de sel ou de vinaigre.



In winter

- To prevent materials from sticking to the sides or to freeze at the bottom, place newspaper sheets or cardboard in the bottom of the brown bin.
- You can use a large paper bag inside the bin for garden waste as well as small paper bags to reduce contact between soggy material and the sides of the bin.

In summer

- Place your bin in the shade.
- If needed, rinse it with water to which you'll add soft soap or vinegar.
- Have your brown bin emptied every collection day, even if it's not full.

Small animals

- Make sure the lid is always closed as you would for your regular trash.
- Rub a little menthol gel (Vicks, for example) around the lid.

Fruit flies and worms:

- Use the lasagna or the wrapper techniques.
- Sprinkle them with sodium bicarbonate, salt or vinegar.

COLLECTE DES MATIÈRES RECYCLABLES

RECYCLABLE MATERIAL COLLECTION

» QUESTION DE MIEUX RÉCUPÉRER, CONSULTEZ LA LISTE AU BMVERT.CA, VOUS POURRIEZ ÊTRE SURPRISI!

» GAGNEZ DE L'ESPACE DANS VOTRE BAC EN ÉCRASANT LES CONTENANTS.

» LES MATIÈRES EXCÉDENTAIRES PLACÉES PAR TERRE À CÔTÉ DU BAC NE SERONT PAS RAMASSÉES.

» RINCEZ LES CONTENANTS DE MÉTAL, DE PLASTIQUE RIGIDE ET DE VERRE.

» LAISSEZ VOS MATIÈRES RECYCLABLES LIBRES DANS LE BAC, SAUF LES SACS DE PLASTIQUE ET LE PAPIER DÉCHIQUETÉ QUI DOIVENT ÊTRE ENSACHÉS.

Papier et carton

- Journaux, circulaires, revues, livres, catalogues, annuaires téléphoniques, sacs et feuilles de papier, enveloppes
- Boîtes de céréales, de biscuits et d'œufs. Boîtes, rouleaux et tubes de carton
- Cartons de lait et de jus. Contenants aseptiques (type Tetra Pak[®])

Verre

- Bouteilles et pots en verre, peu importe la couleur

Plastique

- Bouteilles, contenants et emballages de produits alimentaires, de boissons, de produits d'hygiène personnelle et d'entretien ménager en plastique, identifiés par un de ces symboles :



- Sacs de plastique regroupés dans un seul sac, bouchons et couvercles

Métal

- Boîtes de conserve, assiettes, canettes et papier d'aluminium, bouchons et couvercles de métal

» IN ORDER TO BETTER MANAGE YOUR RECYCLING BIN, CONSULT THE WEB SITE BMVERT.CA, YOU MIGHT BE SURPRISED!

» GAIN SOME MORE SPACE IN YOUR BIN BY CRUSHING YOUR CONTAINERS.

» YOUR EXCESS MATERIALS PLACED BESIDE THE BINS WON'T BE PICKED UP.

» RINSE OUT YOUR METAL, HARD PLASTIC AND GLASS CONTAINERS.

» LEAVE YOUR RECYCLABLE MATERIALS LOOSE IN THE BIN, EXCEPT FOR PLASTIC BAGS AND SHREDDED PAPER WHICH MUST BE BAGGED.

Paper and Cardboard

- Newspapers, flyers, magazines, books, catalogues, telephone directories, paper bags and sheets of paper, envelopes
- Cereal and cookie boxes, and egg crates. Cardboard boxes, rolls and tubes
- Milk and juice cartons
- Aseptic containers (Tetra Pak[™] type)

Glass

- Glass bottles and jars, regardless of color

Plastic

- All plastic containers and bottles, personal hygiene and household cleaning containers or packaging, identified by one of these symbols:



- Plastic bags all placed in one bag, caps and lids

Metal

- Tin cans, aluminum plates, beverage cans and foil, metal caps and lids

COLLECTE DES ORDURES

» VOUS DEVEZ VOUS ASSURER QUE LES ARTICLES DÉPOSÉS DANS CE BAC NE PEUVENT ÊTRE DÉPOSÉS NI DANS LE BAC DE RECYCLAGE, NI DANS LE BAC BRUN, NI AUX ÉCOCENTRES OU CHEZ D'AUTRES ORGANISMES DE RÉCUPÉRATION.

- Ustensiles, vaisselle et contenants de plastique compostables ou biodégradables
- Couches jetables, serviettes hygiéniques, lingettes nettoyantes jetables
- Pellicule de plastique moulante
- Sacs de croustilles
- Cure-oreilles, soie dentaire
- Articles de caoutchouc, boyau d'arrosage
- Styromousse
- Barquettes de poisson, de viande et verres à café en styromousse
- Cordes à linge, stores de fenêtres
- Charpie de sècheuse, sacs d'aspirateurs et feuilles d'assouplisseur
- Essuie-tout souillé par des produits de nettoyage
- Mégots de cigarette
- Plastique no 6



*Ce bac est à utiliser
en dernier recours
This bin should be used
as your last option*

TRASH BIN COLLECTION

» YOU MUST MAKE SURE THAT THE ARTICLES YOU WILL PLACE IN THIS BIN CANNOT BE PLACED IN EITHER YOUR RECYCLING BIN OR THE BROWN BIN, NOR IN THE ECO-CENTRES OR OTHER RECYCLING ORGANIZATIONS.

- Utensils, dishware and containers made with compostable or biodegradable plastic.
- Disposable diapers, sanitary napkins, cleaning wipes
- Plastic shrink wrap
- Chip bags
- Ear swabs and dental floss
- Rubber material, water hoses
- Cigarette butts
- Styrofoam
- Styrofoam fish and meat trays and coffee cups
- Clothes lines, window blinds
- Dryer lint, vacuum cleaner bags, and softener cloths
- Paper towels soiled by cleaning products
- No 6 plastic

CONTENEUR DE RECYCLAGE DE VERRE GLASS RECYCLING CONTAINER

La Ville de Cowansville inaugure son conteneur de recyclage de verre.

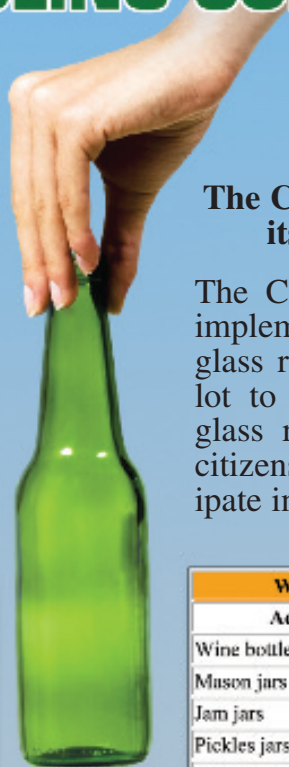
La Ville de Cowansville a récemment mis en place un conteneur libre-service pour le recyclage du verre dans le stationnement du Super C dans le but de maximiser l'efficacité du recyclage du verre. Nous invitons donc tous les citoyens à utiliser ce service et à participer à l'effort collectif.

Ce qui peut aller dans le conteneur de recyclage du verre	
Matières acceptées*	Matières refusées
Bouteilles de vin	Verre culinaire
Pots Mason	Ampoules
Pots de confiture	Lunettes
Pots de cornichons	Pare-brise
Pots de jus	Miroirs
Contenants alimentaires en verre	Écrans de télévision
* Ce n'est pas nécessaire d'enlever étiquettes et couvercles avant de déposer les objets dans le conteneur.	

The City of Cowansville inaugurates its glass recycling container.

The City of Cowansville has recently implemented a self-service container for glass recycling in the Super C parking lot to maximize the efficiency of the glass recycling process. We invite all citizens to use this service and to participate in the collective effort.

What can go in the glass recycling container	
Accepted materials*	Rejected materials
Wine bottles	Culinary glass
Mason jars	Lightbulbs
Jam jars	Seeing glasses
Pickles jars	Windshield
Juice jars	Mirrors
Contenants alimentaires en verre	Television screens
* Labels and lids are not required to be removed and can be placed in the container.	





ÉCOCENTRES

BROME-MISSISQUOI

bmvert.ca

NOUVEAUTÉ POUR / ONE TIME ONLY IN

COWANSVILLE

**EXCEPTIONNELLEMENT OUVERT DEUX FOIS EN MAI
LES SAMEDIS 4 ET 18 MAI**

***WILL BE OPEN TWICE IN MAY
SATURDAYS MAY 4 AND MAY 18***

Mai / May 2019

D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	
26	27	28	29	30	31	

1^{er} • BROMONT + COWANSVILLE

Bromont : 20, rue du Pacifique Est • 450 534-3420
Cowansville : 2500, rang St-Joseph • 450 263-0279

2^e • BEDFORD + LAC BROME

Bedford : 100, rue Champagnat • 450 248-2440
Lac-Brome : 50, rue Mill • 450 243-6111

3^e • COWANSVILLE

2500, rang St-Joseph • 450 263-0279

4^e • FARNHAM + SUTTON

Farnham : 1180, boul. Industriel • 450 293-3178
Sutton : 260, rue Principale Sud • 450 538-2290

5^e • Pas d'écocentre

**DE 8 H À 12 H ET DE 12 H 30 À 16 H
FROM 8 AM TO 12 PM AND FROM 12:30 PM TO 4 PM**

TRIEZ VOS MATIÈRES AVANT VOTRE ARRIVÉE - DÉBARQUEZ VOUS-MÊME VOTRE CHARGEMENT
SEPARATE YOUR ITEMS BEFORE YOUR VISIT - PUT YOUR ITEMS BY YOURSELF IN THE PROPER CONTAINERS



Municipalité de Brigham

118, avenue des Cèdres, Brigham (QC) J2K 4K4

Tél.: (450) 263-5942

www.brigham.ca

Règlement numéro 2019-01 décrétant des travaux et dépenses d'un montant de 360 000 \$ et un emprunt d'un montant de 260 000 \$

Lors d'une séance du conseil tenue le 2 avril 2019, le conseil municipal a adopté le Règlement numéro 2019-01 décrétant des travaux et dépenses d'un montant de 360 000\$ et un emprunt d'un montant de 260 000\$.

La Municipalité bénéficie à cet égard d'une subvention de 100 000 \$ du gouvernement fédéral. Ces travaux rendront l'Hôtel de Ville accessible aux personnes handicapées et à mobilité réduite tout en permettant aux employés d'offrir des services à l'ensemble de la population dans des conditions optimales.

Le règlement fera l'objet d'un registre le 24 avril 2019 où les personnes habiles à voter de l'ensemble de la population pourront demander que celui-ci fasse l'objet d'un scrutin référendaire. Un avis public à ce sujet a été affiché et publié sur le site internet de la Municipalité.

By-law number 2019-01 ordering work and expenses in the amount of \$ 360,000 and a loan of \$ 260,000

At a council meeting held on April 2nd, 2019, the Municipal Council passed the by-law number 2019-01 decreeing work and expenses in the amount of \$ 360,000 and a loan of \$ 260,000.

In this regard, the Municipality received a 100 000\$ grant from the federal government. The project will make the Town Hall accessible to people with disabilities and reduced mobility while allowing employees to offer services to the entire population in optimal conditions.

The by-law will be the subject of a register on April 24th, 2019, where the qualified voters of the entire population will be able to request that it be subject to a referendum poll. A public notice on this subject has been posted and published on the Municipality's website.

COLLECTE DES ORDURES MÉNAGÈRES – MATIÈRES RECYCLABLES – MATIÈRES ORGANIQUES DOMESTIC GARBAGE, RECYCLING PROGRAM AND ORGANIC MATTER

AVRIL 2019 APRIL

D	L	M	M	J	V	S
	1	2 	3	4	5 	6
7	8	9	10	11	12 	13
14	15	16	17	18	19 	20
21	22	23	24	25	26 	27
28	29	30				

MAI 2019 MAY

D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3 	4
5	6	7 	8	9	10 	11
12	13	14	15	16	17 	18
19	20	21	22	23	24 	25
26	27	28	29	30	31 	

JUIN 2019 JUNE

D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4 	5	6	7 	8
9	10	11	12	13	14 	15
16	17	18	19	20	21 	22
23/30	24	25	26	27	28 	29

JUILLET 2019 JULY

D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5 	6
7	8	9 	10	11	12 	13
14	15	16	17	18	19 	20
21	22	23	24	25	26 	27
28	29	30	31			

AOÛT 2019 AUGUST

D	L	M	M	J	V	S
				1	2 	3
4	5	6	7	8	9 	10
11	12	13 	14	15	16 	17
18	19	20	21	22	23 	24
25	26	27	28	29	30 	31

***** NOTE *****

Un nouveau calendrier vous parviendra pour les mois de septembre à décembre 2019 avec les modalités de collectes suivant le nouveau contrat de service à intervenir.

A new calendar will be sent for the months of September to December 2019, once we have a new contract.

 Ordures ménagères /
Garbage collection

 Matières recyclables /
Recycling program

 Matières organiques /
Organic matter

 Collecte des encombrants /
Bulky garbage collection

 Collecte des arbres de Noël porte-à-porte le 7 janvier 2019 /
Door-to-door collection of Christmas trees on January 7th, 2019

 Séances du conseil municipal /
Town Council Meetings

 Jours fériés et congés annuels /
Public and annual Holidays

 Distribution d'arbustes /
Shrub distribution

 Fête d'hiver /
Winter Holiday

 Fête municipale /
Municipal Holiday

